



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

Versão em português No. 13

Edição 1240

16/outubro/2009

(広報にしお 10月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio

(11月1日から道の駅にしお岡ノ山がオープンP 2)

1º de novembro... Inauguração do Michi no Eki Nishio Okanoyama (roadside station)

No dia 1º de novembro, será inaugurado o "Michi no Eki Nishio Okanoyama" (roadside station - estação beira-estrada), beirando a rota 23, na altura de Ojima-cho.

O Ministério de infra-estrutura e transportes do Japão apoiou a instalação do estabelecimento, instalando locais para descansos e todo equipamento para informações relacionadas ao trânsito. Será um ponto importante para divulgar o município de Nishio, permitindo a venda de produtos agrícolas desta regional.

Estarão aguardando a visita de todos.

Cerimônia de inauguração: 1º de novembro de 2009 (domingo), 10:00am. Porém, neste dia, será permitido a entrada a partir de 14:00.



Consultas na Prefeitura de Nishio

(市民相談 P- 1 2)

Consultas sobre aposentadoria: Dias 9, 19 e 30 de novembro... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (salasBCDE)

Consultas para estrangeiros: Todas as sextas-feiras (exceto feriados)... Entre 12h30min e 15h30min (espanhol) (sala 11)

Consultas sobre leis trabalhistas: dia 17 de novembro... Entre 13h00min e 16h (Sala 11)

Consultas legislativas, com advogados: Dia 10 de novembro... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.

Atendimento em português diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social

(地上デジタル放送を見るための簡易チューナーの給付などの支援をします P 3)

Auxílio de instalação do conversor digital (tuner) para TV analoga

O Ministério de relações interiores e comunicações, estará apoiando pessoas que se enquadram nas situações a seguir, com instalações de conversor digital (tuner) para TV analoga, devido à crise econômica.

Pessoas que enquadram: Famílias que recebem a isenção de pagamentos do canal NHK e enquadram em uma das três condições:

Famílias que recebem algum subsídio público, tais como o Amparo Social (Seikatsu Hogo)

Famílias com membro(s) que sofrem de algum tipo de deficiência físico/mental e isentos de impostos municipais.

Pessoas internados em algum estabelecimento de assistência social e possui uma TV própria.

Observação importante: Este auxílio não será pago em dinheiro. O aparelho será instalado pelo governo, portanto, não será aceito cobranças sobre o aparelho já comprado. Prazo de solicitação: 28 de dezembro de 2009 (seg)

Método de solicitação: A NHK enviou o formulário de solicitação para a residência das pessoas que se enquadram.

[Contatos] Associação dos Médicos da Regional

Nishio-Hazu Tel.0563-54-5505

Atendimento de plantão... entre 9:00 e 17:00

NOVEMBRO

Clínicas de Plantão... Nos feriados

Para telefonar, acrescente o prefixo da cidade: 0563...

(10月の休日診療案内-P 1 4)

1º de novembro	YAMAMOT CLINIC (geral./ortop./g-intes./ginec./outros) Hatsuka-cho 58-0311	MAEDA CLINIC (geral./pediatria/ g-intes) Azuma-cho 54-1212	KUROBE GANKA (oftalmologista) Hazu-gun Nishihazu 62-2340
3 de novembro	INAGAKI LADYS CLINIC (ginecologia/matern./pediatria) Yokote-machi 54-1188	IWASAKI NAIKA CLINIC (geral./pediatria/outros) Sakura-machi 57-0001	HIROSE GANKA I IN (oftalmologista) Kira-cho 32-0250
8 de novembro	MIMURA I IN (otorrino/orgãos resp.) Sumiyoshi-cho 56-0220	LEN NAIKA CLINIC (c.geral/ outros) Kira-cho 35-7111	NI SHIO CLINIC (clínico geral) Okyu-cho 56-5155
15 de novembro	TOKUTSUGUI FAMILY CLINIC (clínico geral/outros) Tokutsugui-cho 55-0355	KATO I IN (clínico geral/pediatria/outros) Komamba-cho 52-1051	KIRA NAIKA (clínico geral/outros) Kira-cho 35-3611
22 de novembro	ISHIKAWA NAIKA (clínico geral/pediatria/outros) Imagawa-cho 54-3631	SUZUKI CLINIC (clínico geral/fisioterapia/outros) Yazone-cho 64-3800	FUJII HIFUKA (dermatologista) Hananoki-cho 54-4478
23 de novembro	NAKAZAWA REABILI CLINIC (cirurgião/ortopedia/outros) Yorizumi-cho 54-3115	TORIYAMA CLINIC (clínico geral/ outros) Shinzaike-cho 55-0155	HAZU CLINIC (clínico geral/pediatria/outros) Hazu-cho 62-5588
29 de novembro	SUGUI URA CLINIC (clínico geral/cirurgião/outros) Nakabata-cho 59-4117	YAMAKAWA I IN (clínico geral/pediatria) Kira-cho 32-0151	SUGUI URA GANKA (oftalmologista) Yorizumi-cho 56-8700

NOVEMBRO Informações de Saúde

(保健ガイド-P11)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplíce (Coqueluche, difteria e tétano)

Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação...
Junho/2009(1ª dose)	17 de novembro (ter)
Abril/2009(3ª dose)	20 de novembro (sex)
Maió/2009(2ª dose)	25 de novembro (qua)

Reforço da primeira dose

Dezembro/2007	6 de novembro (sex)
---------------	---------------------

Crianças até 7 anos, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda.(Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

Nascidos:	Data da aplicação...
Entre 16 e 31/jul/2009	10 de novembro (ter)
Entre 1º e 15/ago/2009	24 de novembro(ter)

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em , do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

Nascidos em:	Data da aplicação...
Janeiro/2009(2ª dose)	2 de novembro(seg)
Fevereiro/2009(2ª dose)	13 de novembro(sex)
Março/2009(1ª dose)	19 de novembro(qui)
Abril/2009(1ª dose)	30 de novembro(seg)

Crianças até 7 anos que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Vacina Dupla (Difteria e tétano)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1997 e 1º de abril de 1998 (idade equivalente a 6ª série do primário da idade escolar japonesa)

Obs., O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência ou crianças que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Outubro de 2008

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Segunda dose)

Reservar a aplicação desta vacina em clínicas ou hospitais. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 2003 e 1º de abril de 2004

Obs. O Hoken Center enviou via correio, a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, no mês de abril de 2009, em sua residência. Crianças que não receberam a correspondência ou que mudaram para este município recentemente e ainda não receberam a aplicação ou que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Terceira e Quarta dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas:

Entre 2 de abril de 1996 e 1º de abril de 1997 --- Terceira dose

Entre 2 de abril de 1991 e 1º de abril de 1992 --- Quarta dose

Obs. No mês de abril de 2009, o Hoken Center enviou via correio a ficha de vacinação junto ao formulário de solicitação da vacinação individual, em sua residência. Pessoas que não receberam a correspondência, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo(Tobihi), molusco contagioso(Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:20. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診 - P10)

Exame de 4 meses

Data de nasc....Data do exame

1º a 8/jul/09...13/novembro
9 a 19/jul/09...20/novembro
21 a 31/jul/09...27/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:20, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc....Data do exame

1º a 17/nov/08... 5 /novembro
18 a 30/nov/08...25/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc....Data do exame

1º a 9/mar/08... 4/novembro
10 a 20/mar/08...11/novembro
21 a 31/mar/08...18/novembro

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

*Aplicação de flúor

*Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc..

Julho de 2006

Data do exame:

6, 17 ou 24 de novembro

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

*Exame de urina e aplicação de flúor

* Checar a audição e visão em sua residência.

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc....Data do exame

1º a 15/mar/07... 9/novembro
1º a 15/set/07... 9/novembro
16 a 31/mar/07...30/novembro
16 a 31/set/07...30/novembro

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

*Aplicação de flúor

* Início do exame: 13:15